

EL ABUSO ES CONDENABLE en cualquier idioma

ABUSE IS WRONG IN ANY LANGUAGE

La maltraitance est inacceptable peu importe la langue

Waxyeeladu waa khalad luqad walba

Жестокое обращение недопустимо на любом языке

학대는 언어를 막론하고 그릇된 것입니다

بدسلوکی کسی بھی زبان میں غلط ہے

بد رفتاری در هر زبان غلط است

தர்ப்பிரயோகம் என்பது எந்த மொழியிலும் தவறுதான்

إساءة المعاملة مرفوضة في جميع اللغات

虐待是有悖文明的惡行

दुर्विहार विमे ही भासा विंच गालउ वै।



El Ministerio de Justicia de Canadá desea expresar su agradecimiento a Shield of Athena por su contribución a este folleto.

Este documento forma parte de una serie de publicaciones del programa de Vulgarización e Información Jurídicas elaboradas en el marco de la Iniciativa de Lucha contra la Violencia Familiar del Ministerio de Justicia de Canadá. Otras publicaciones incluidas en esta serie son:

- *Abuse is Wrong/La maltraitance est inacceptable* (El maltrato es inaceptable)
- *Child Abuse is Wrong: What Can I Do?/La maltraitance des enfants est inacceptable: que puis-je faire?* (El maltrato infantil es inaceptable: ¿Qué puedo hacer?)
- *Elder Abuse is Wrong/La maltraitance des aînés est inacceptable* (El maltrato de ancianos es inaceptable)

Para consultar cualquiera de estas publicaciones en línea, consulte el sitio web www.justice.gc.ca e introduzca el título de la publicación en la función de búsqueda "Search/Recherche".

© Su Majestad la Reina en Derecho de Canadá,
representada por el Ministro de Justicia y
el Procurador General de Canadá, 2012

ISBN 978-0-662-03674-6

Nº de catálogo J2-131/2012Sp-PDF

Disponible también en inglés y francés bajo el título:

Abuse is Wrong in Any Language (inglés)

La maltraitance est inacceptable peu importe la langue (francés)

Autorización de reproducción

La información contenida en esta publicación o producto se puede reproducir parcial o totalmente, y por cualquier medio, para fines personales o públicos no comerciales, de forma gratuita y sin necesidad de autorización adicional, a menos que se indique lo contrario.

Solamente le pedimos que:

- ejerza la diligencia debida para garantizar la exactitud del material reproducido;
- indique el título completo del material reproducido y la organización autora del mismo, e
- indique que la reproducción es una copia de un documento oficial publicado por el Gobierno de Canadá y que la reproducción no se ha realizado en asociación con el Gobierno de Canadá ni con su apoyo. Queda prohibido reproducir y distribuir este material con fines comerciales salvo con el permiso escrito del administrador de los derechos de autor del Gobierno de Canadá, Ministerio de Obras Públicas y Servicios Gubernamentales de Canadá (PWGSC). Para obtener más información, comuníquese con PWGSC llamando al 613-996-6886 o enviando un mensaje a droitdauteur.copyright@tpsgc.pwgsc.gc.ca.

(Spanish/Espagnol)

Índice

- ▶ A los lectores de este folleto (2)
- ▶ ¿Qué se entiende por maltrato? (4)
 - ▶ Maltrato físico (7)
 - ▶ Abuso sexual (15)
 - ▶ Maltrato emocional (19)
- ▶ Explotación económica (23)
 - ▶ Negligencia (24)
- ▶ Violencia por parte de su pareja íntima (25)
 - ▶ Maltrato de ancianos (27)
 - ▶ Maltrato infantil (30)
- ▶ ¿Quedarse o marcharse? (34)
- ▶ ¿Quién puede ayudarlo? (41)
- ▶ ¿Qué pasa si llama a la policía? (47)
- ▶ Palabras utilizadas en este folleto (50)
- ▶ Notas (60)

A los lectores de este folleto

Este folleto ofrece información sobre la violencia familiar y el maltrato. Contiene también sugerencias para ayudarle a obtener ayuda.

La violencia familiar ocurre en todos los tipos de familias y en todas las comunidades. Sucede tanto entre canadienses como entre no canadienses. Afecta tanto a gente joven como a gente mayor. Ocurre tanto entre los miembros de una pareja íntima* como entre padres e hijos. Puede que usted sea víctima de violencia familiar.

La familia debería ser un lugar seguro. Los miembros de la familia deberían tratarse mutuamente con respeto y dignidad, independientemente de su edad o sexo. La violencia familiar y el maltrato son **inaceptables**.

Si usted acaba de llegar a Canadá, es posible que no conozca bien las leyes ni cuáles son sus derechos o dónde puede recibir ayuda. Si acaba de inmigrar a Canadá, es posible que esté viviendo ciertos retos normales como el choque cultural*.

Probablemente extrañe a su familia y amigos. Puede que se sienta solo. Quizás no entienda el idioma en que le hablan. Debido a todas estas circunstancias, es posible que le resulte aún más difícil obtener la ayuda que necesita o encontrar una persona en la que confiar.

Notas : Las palabras marcadas con un asterisco (*) aparecen definidas al dorso de este folleto en la sección "Términos y expresiones utilizados en este folleto".

En este documento, el género masculino incluye el femenino y viceversa.

Descargo de responsabilidades:

Esta publicación no es un documento jurídico. Solamente contiene información general. Si desea obtener asesoría jurídica acerca de su situación, le recomendamos que consulte a un abogado.

Este folleto se dirige a cualquier persona que acabe de llegar a Canadá y que pueda estar viviendo una situación de violencia en una relación o en la familia. Este folleto también puede ayudarlo si usted conoce a una persona que pueda ser víctima de violencia. Quizás puede compartir la información de este folleto con esa persona.

Si usted es víctima de violencia, debería obtener ayuda. Hay gente que puede ayudarlo. No tiene por qué enfrentarse solo a esa situación. Usted merece vivir de forma segura. Tiene derecho a sentirse seguro.



¿Qué se entiende por maltrato?

El maltrato o violencia familiar ocurre cuando una persona de su familia o una persona con la que mantiene una relación sentimental le hace daño física, sexual, psicológica o económicamente. El maltrato o la violencia familiar también puede incluir la negligencia o abandono.

Algunos tipos de maltrato se consideran crímenes, como la violencia física o sexual. Los crímenes se pueden llamar también delitos penales*. Otros tipos de maltrato, como los insultos repetidos, pueden no ser considerados delitos, pero ese maltrato probablemente le siga haciendo daño. Además, puede dar lugar a comportamientos criminales violentos si se agrava.

Si su esposo/a, pareja de hecho, novio/a lo maltrata, ese comportamiento es violencia familiar. Si su padre, madre, hijo/a, hermano/a, un pariente político u otro miembro de su familia extensa lo maltrata, eso también es violencia familiar.

Las personas de todos los orígenes, religiones y edades pueden ser víctimas de violencia. Puede ocurrirle a cualquiera, por muchos estudios o dinero que tenga. Puede ocurrir a hombres o mujeres, niños o niñas. No obstante, las mujeres son con mayor frecuencia las víctimas de las formas más graves de violencia familiar, como la violencia física y sexual.

**En caso de
emergencia
Llame al
9-1-1**

Salga corriendo fuera para que otras personas puedan verlo, a menos que esté más seguro dentro de la casa. Grite para que sus vecinos lo oigan y llamen a la policía.

Si usted es víctima de maltrato, probablemente tenga miedo y se sienta avergonzado/a y solo/a. Quizás piense incluso que es culpa suya. No es culpa suya. La persona que lo maltrata es responsable de sus propias acciones.

La violencia es la elección que toma una persona, aunque es una mala elección.

¿Qué debe hacer si está siendo maltratado?

Quizás no quiera hablar acerca de su familia con otras personas. Puede que piense que la violencia familiar es una cuestión privada. No obstante, en Canadá, es también una preocupación pública puesto que afecta a las familias, a los niños y a toda la sociedad. Es muy dañino para los niños vivir en un ambiente de violencia familiar.

Si usted está siendo maltratado, es importante que reciba ayuda. Hable con un médico, una enfermera, un trabajador social, un agente de policía o cualquier persona en la que confíe. Si su hijo está siendo maltratado o usted es testigo de cómo lo maltratan, usted debe ponerse en contacto con la policía o los servicios de protección infantil*.

Igualdad de género

En Canadá, las mujeres y los hombres son iguales ante la ley. Por ejemplo, deben ser tratados de la misma manera en el trabajo. Asimismo, está prohibido por ley que un hombre utilice la fuerza para obligar a una mujer a quedarse en casa, impedirle tomar clases o prohibirle ver a amigos o familiares.



Podría ser muy difícil para usted huir del maltrato sin la ayuda de otras personas. Puede que se sienta dependiente de la persona que lo maltrata. Quizás todavía ame a esa persona. Quizás sienta que esa persona lo necesita. Es posible que algunos familiares suyos piensen que usted debe quedarse en casa para proteger el honor de la familia. Puede que considere que es su deber permanecer en esa relación. Puede que la persona que lo está maltratando lo amenace o le haga sentir que sería más peligroso para usted marcharse que quedarse. O puede que le prometa que cambiará y le suplique que se quede.

¿Es normal que exista violencia en las relaciones?

Las relaciones sanas NO incluyen la violencia. Los miembros de una familia deberían respetarse mutuamente y tratarse con dignidad. Es posible que la persona que lo maltrata esté sufriendo mucho estrés, pero eso no justifica el hecho de que le haga daño. Existen muchas formas saludables de enfrentarse a los problemas y a un conflicto. Por ejemplo, puede obtener ayuda de una persona de su confianza como un líder religioso o un trabajador comunitario. La persona que lo está maltratando puede que lo ame, y es posible que usted también la ame, pero la violencia no tiene cabida en una relación familiar o de pareja.

La persona que lo está maltratando debe saber también que muchas formas de maltrato son delitos tipificados en el *Código Penal** de Canadá y que la policía puede imputarle cargos.

En las siguientes secciones se describen los distintos tipos de maltrato.

Maltrato físico



*“Tienes que pedir ayuda.
La situación sólo va a empeorar.”*



Lena estaba sentada en silencio con la trabajadora social y un intérprete en la sala de urgencias del hospital. Trataba de controlar el pánico que sentía. Su brazo roto yacía inerte contra su costado. “Debería denunciarlo”, dijo la trabajadora social. Lena se agitó bruscamente. “No. ¡La policía no!”, respondió con renovada energía. “Tiene que haber otra solución”. Y le empezó a temblar todo el cuerpo. La mención de la policía le había traído a la memoria recuerdos aterradores de los soldados invadiendo su ciudad natal, recuerdos de muerte y pérdida, de violaciones y torturas brutales. Lena y su esposo, George, habían llegado a Canadá con la esperanza de dejar atrás esos recuerdos. En su lugar, el eco de esos tiempos sombríos todavía los perseguía, frustrando sus intentos de empezar una nueva vida. George, sobre todo, sufría cambios continuos de humor y le costaba mantener buenas relaciones con los demás. Debido a sus altibajos constantes, le resultaba difícil conservar un trabajo. Su frustración a

menudo se tornaba en cólera cuando Lena le pedía que dejara de tratarla mal. Había empezado a golpearla en ocasiones. La vecina de Lena había visto los cardenales y le había animado a dejar la relación. “George sólo está pasando una mala época”, había respondido Lena. Pero esta vez, viendo a Lena con el brazo roto, su vecina había insistido en llevarla al hospital. “Tienes que pedir ayuda. La situación sólo va a empeorar”, dijo mientras llamaba a un taxi. Lena recordó esas palabras mientras esperaba en la sala del hospital y se volvió lentamente hacia la trabajadora social: “Mi esposo y yo hemos pasado por tantas cosas. ¿Hay alguna forma de que deje de comportarse de este modo?” La trabajadora social colocó su mano en el hombro sano de Lena y dijo a través del intérprete. “Podemos encontrar una persona que entienda su situación y que trate de ayudarlo”.

¿En qué consiste el maltrato físico?

El maltrato físico, incluida la agresión*, consiste en utilizar deliberadamente la violencia contra una persona sin su consentimiento*. Puede causar daños o lesiones físicas que pueden durar mucho tiempo. Algunos ejemplos de maltrato físico son:

- los empujones o empellones
- los golpes, bofetadas o patadas
- los pellizcos o puñetazos
- la estrangulación o asfixia
- las puñaladas o heridas con arma cortante
- las heridas de bala
- el lanzamiento de objetos a una persona
- las quemaduras
- sujetar a una persona para que otra la agrede
- encerrar a una persona en una habitación o atarla, o
- matar a una persona.

En Canadá todos estos ejemplos de maltrato físico son un delito penal.

La policía se toma muy en serio todos los casos de violencia física. Si el maltratador es condenado por utilizar la violencia física contra usted, puede recibir una pena muy severa. Usted puede denunciar a la policía la violencia física en cualquier momento, incluso aunque haya pasado mucho tiempo desde que sufrió la agresión. No obstante, lo mejor es que lo denuncie lo antes posible.

Si un niño es víctima de maltrato físico en el hogar, las autoridades de protección infantil podrían intervenir y separar al niño de sus padres.



La violencia de los llamados “crímenes de honor”

La violencia basada en el “honor” ocurre cuando miembros de la familia utilizan la violencia para proteger el honor de la familia. Por lo general, la víctima es una mujer que se ha comportado de forma que la familia considera que le traerá vergüenza o deshonra. Por ejemplo, la familia puede desaprobar:

- mantener una relación sentimental o hablar con muchachos
- tener relaciones sexuales extramatrimoniales
- vestir ropa que los padres consideran inapropiada, o
- negarse a un matrimonio forzado.

Los miembros de la familia creen que el uso de la violencia restablecerá la buena reputación de la familia. Los tipos de violencia que la familia utiliza incluyen:

- las palizas
- el confinamiento forzado
- las amenazas
- aconsejar el suicidio, y
- el asesinato.

Todas estas acciones son delitos penales.

Si usted conoce a alguien que tema por su seguridad debido al honor familiar, póngase en contacto con la policía.

El matrimonio forzado



*“Es como si de repente tuviera que elegir
entre mis sueños y mi familia.”*



Nathalie se inclinó hacia delante y hundió su rostro entre las manos. Le parecía estar viviendo un mal sueño. “Estás temblando”, le dijo en voz baja su mejor amiga Christine. Se sentía tan agradecida de que Christine hubiera respondido al teléfono y aceptado verla en el parque. Nathalie le contó todo: cómo sus padres habían concertado para ella un matrimonio con un hombre en su país de origen, y cómo esperaban de ella que simplemente lo aceptara, igual que había hecho su madre cuando era joven. “¿Cómo han podido hacer algo así?”, exclamó Christine. “¡Tienes unas notas increíbles! ¡Es el último año de secundaria! ¡Saben que quieres ir a la universidad!”. Nathalie miraba fijamente al suelo. “Ya. Se lo he dicho mil veces. Pero lo único que ven es que tengo que casarme. No les importa para nada lo que yo quiero”. Nathalie apenas podría creer lo que acababa de pasar. “Estábamos todos reunidos en una fiesta, mi tío, mi abuela, mi hermana, mi hermano y mis padres. De repente mi padre anunció que íbamos a ir de visita a nuestro país y que me iban a casar con un hombre que habían elegido para mí. Cuando me quejé, mi tío me dijo que no tenía otra opción, que tenía que ser leal a la familia. Mi madre se dio la vuelta y ni siquiera podía mirarme a los ojos. ¡No sé qué hacer! Es como si de repente tuviera que elegir entre mis sueños y mi familia. Tengo mucho miedo”. Nathalie miró bruscamente a su amiga y le dijo presa del pánico. “¿Y qué pasa si lo odio? ¿Y si me viola? ¿No les importa?”. Christine se levantó rápidamente del banco. “Ven”, le dijo, buscando la mano de Nathalie. “Si quieres, puedes quedarte unos días con nosotros. Hablé con mi madre antes de venir a verte. Dijo que te llevaría a un centro de ayuda jurídica para que te asesoren. Está prohibido obligar a una persona a casarse. Tienes que pedir ayuda y quedarte en un lugar seguro”.

El matrimonio forzado ocurre cuando una o las dos personas no dan su consentimiento al matrimonio. Un matrimonio forzado no es lo mismo que un matrimonio concertado o arreglado. En los matrimonios concertados, las dos personas dan su consentimiento al matrimonio. En los matrimonios forzados, una o las dos personas no dan su consentimiento al matrimonio. En ocasiones los miembros de la familia utilizan la violencia física, el secuestro, el confinamiento forzado o el maltrato emocional para obligar a la persona a casarse. Incluso si los padres obligan a su hijo/a a casarse porque creen que es bueno para él/ella, utilizar amenazas o la violencia con ese fin es un delito penal.

Los niños pueden ser víctimas también de matrimonios forzados. A veces sus familias los sacan de la escuela para obligarlos a casarse.

Si usted conoce a alguna persona a la que tratan de casar por la fuerza, póngase en contacto con la policía. Puede llamar también a la policía si sospecha que se llevan a una persona del país para casarla contra su voluntad.



Mutilación genital femenina

La mutilación genital femenina es cualquier procedimiento que daña o elimina una parte o la totalidad de los órganos genitales femeninos externos por motivos no médicos. No tiene ninguna ventaja para la salud y puede provocar dolores y graves problemas de salud a largo plazo. En Canadá, la mutilación genital femenina infantil es un delito penal.

Cualquier persona que ayude a mutilar genitalmente a una niña también podría ser acusada de un delito penal. Puede tratarse de los padres, médicos o enfermeras. Incluso una persona que pida a otra que realice este tipo de mutilación genital infantil comete un delito penal. Está prohibido también llevarse a una niña de Canadá para someterla a este procedimiento en otro país.

La mutilación genital femenina es un ejemplo de maltrato infantil y debe ser denunciado a las autoridades.

Si usted sospecha que una niña a la que conoce puede correr el riesgo de sufrir una mutilación genital, póngase en contacto con la policía.

Abuso sexual



“La vergüenza que sentía Mercedes era tan profunda que apenas podía mirarlo.”



Mercedes iba absorta en sus pensamientos mientras volvía a casa en autobús. Este país seguía siendo un misterio para ella; tan sólo hacía seis meses que había llegado. La conversación de ese día en su clase de lengua la había dejado conmocionada. Había esperado con tanta ilusión el momento de venir a Canadá para estar con Carl. Él ya llevaba viviendo en Canadá varios años y estaba de vuelta en su país para visitar a su familia cuando se conocieron y se casaron ilusionados con gran rapidez. Carl se había criado en la misma región que ella, por lo que tenían mucho en común. Pero se habían distanciado cuando él regresó a Canadá y ella tuvo que esperar en su país a que fueran tramitados los papeles de patrocinio de su esposo para poder reunirse con él en Canadá. Y una vez que llegaron, todo lo que le era familiar parecía tan lejano; añoraba su hogar y a su familia. A Mercedes le resultó difícil conocer a otras personas hasta que empezó a asistir a clases de lengua. La soledad que sentía le había hecho distanciarse aún más de Carl. Las lágrimas dieron paso a la cólera

y, la mayoría del tiempo, no quería que Carl la tocara. Al principio él se mostró paciente, pero después de unos meses, la furia también se apoderó de él. Hasta que una noche, la obligó a mantener relaciones sexuales aunque ella dijo “no”. Después, le dio la espalda mientras ella lloraba acurrucada de dolor.

Al cabo de varias noches, cuando Carl empezó a tocarla de nuevo, ella le suplicó que la dejara. Le rogó que entendiera cuánto le había dolido la última vez. Pero a él no pareció importarle y la obligó de nuevo a tener relaciones. Después de esa noche apenas habían hablado. La vergüenza que sentía Mercedes era tan profunda que apenas podía mirarlo. Pero hoy, en su clase, se había enterado de que las relaciones sexuales forzadas, aunque ocurran dentro del matrimonio, se consideran un delito. Solamente de pensar en ello sentía cómo se le oprimía el pecho. ¿Qué hacer? Estaba aterrada de que volviera a pasarle pero no podía soportar la idea de enfrentarse a Carl. Tenía que hablar con alguien para saber cuáles eran sus derechos. Preguntaría a su profesor dónde podía encontrar ayuda.

¿En qué consiste el abuso sexual?

El abuso sexual de un adulto puede incluir:

- tocamientos sexuales o actividades sexuales sin dar consentimiento
- continuar un contacto sexual incluso después de que la persona haya pedido dejarlo, u
- obligar a una persona a realizar actos sexuales no seguros o humillantes.

Cualquier contacto sexual no consentido con una persona es un delito llamado agresión sexual*. Incluye los tocamientos sexuales u obligar a un esposo/a, pareja de hecho o pareja sentimental a mantener relaciones sexuales. Aunque esté casado/a, su esposo/a no puede obligarlo/a a tener contactos sexuales.

Existen también leyes especiales para proteger a los niños de los abusos sexuales y las actividades sexuales que los explotan. El abuso sexual infantil ocurre cuando una persona se aprovecha de un niño con fines sexuales. No siempre implica contacto físico con un niño. Por ejemplo, podría ocurrir cuando un adulto:

- hace comentarios sexuales a un niño, u
- observa o graba en secreto a un niño con fines sexuales.

El abuso sexual infantil incluye:

- cualquier contacto sexual entre un adulto y un niño menor de 16 años
- cualquier contacto sexual no consentido con un niño de entre 16 y 18 años, o
- cualquier contacto sexual que explote a un niño menor de 18 años.

Cualquier contacto sexual entre un adulto y un niño menor de 16 años es un delito penal. En Canadá, la edad de consentimiento para las actividades sexuales es de 16 años, aunque existen algunas excepciones si la otra persona tiene una edad cercana a la del niño.

Además, los menores de 18 años no pueden dar legalmente su consentimiento a actividades sexuales que los exploten. Entre las actividades sexuales que explotan a un niño están la prostitución y la pornografía. Asimismo, se incluyen situaciones en las que una persona que se encuentra en una posición de autoridad o confianza, o una persona de la que el niño depende, tiene cualquier tipo de actividad sexual con el niño. Una persona de autoridad o confianza podría ser un padre, madre, padrastro/a, abuelo/a, hermano/a mayor, profesor/a o entrenador/a.

Si un niño es víctima de abusos sexuales en el hogar, los servicios de protección infantil podrían intervenir y separar al niño de sus padres.

Maltrato emocional



*“Tenía que encontrar a alguien
que pudiera ayudarlos.”*



Harvey levantó a su hija menor y se la llevó en brazos. En la biblioteca haría calor y pronto encontraría un lugar tranquilo donde secarle las lágrimas. Ojearían juntos los libros y después utilizaría una de las computadoras para buscar un trabajo mejor. Esa noche las cosas habían ido demasiado lejos. Hacía ya tantas noches que la historia se repetía: volvía a casa después del trabajo para sufrir las quejas hirientes e interminables de su esposa. Había fingido que no le molestaba para evitar perder el control delante de sus hijas. No era de extrañar que le doliera el estómago tan a menudo. En su país natal, él y María habían compartido tantos sueños. Querían construir una nueva vida para su familia en Canadá, en la que sus hijas tuvieran las mismas posibilidades de estudiar y tener una carrera. Pero ahora que estaban en Canadá, parecía que no hacía más que decepcionar constantemente a María, que no dudaba en criticarlo delante de las niñas. Todas las noches Harvey se sentía impotente en su propio hogar. Le había pedido a Ma-

ría que dejara de chillarle delante de las niñas, pero era inútil. Esa noche, durante la cena, María empezó a quejarse del dinero que habían presupuestado para hacer las compras. Empezó a chillarle “Eres un idiota y un vago. Ni siquiera te importa que tu trabajo esté por debajo de tu nivel y que no te paguen bien. No vales para nada y nunca llegarás a nada. Eres un pobre hombre de pacotilla. Mi padre se podía ocupar de nosotras mejor que tú. Debería llevarme a las niñas y volver a casa”. Y entonces le lanzó el plato de comida y se marchó furiosa a su habitación. Cuando las niñas empezaron a llorar, Harvey agarró sus abrigos y salió con ellas de casa. Quizás cuando llegara a la biblioteca ojearía de nuevo el folleto sobre maltrato en el que se había fijado la semana anterior. Ahora se daba cuenta de que se trataba de su situación. No podía permitir que las cosas siguieran así. Tenía que encontrar a alguien que pudiera ayudarlos, alguien que entendiera las presiones que sufren los inmigrantes que llegan a Canadá.

¿En qué consiste el maltrato emocional?

El maltrato emocional ocurre cuando una persona utiliza palabras o acciones para controlar, asustar, aislar o hacer perder su autoestima a otra persona. El maltrato emocional se llama también a veces maltrato psicológico. Puede incluir:

- menospreciarlo, ofenderlo o insultarlo
- gritarle constantemente
- impedirle ver a sus amigos o familiares
- ridiculizar su fe o religión, no dejarle practicarla (maltrato espiritual)
- controlar la ropa que viste, dónde va, a quién ve (si se trata de un adulto)
- impedirle salir fuera, tomar clases o trabajar si desea hacerlo (si se trata de un adulto)
- amenazarlo con hacer que lo deporten si no se comporta de determinada forma
- amenazar con hacerle daño a usted o a otra persona
- destruir sus pertenencias, lastimar a sus mascotas o amenazarle con hacerlo, o
- acosarlo: intimidarlo o humillarlo (incluido en Internet).

Algunas formas de maltrato emocional son delitos penales: el acoso criminal, las amenazas de hacer daño, el hostigamiento por teléfono, la intimidación intencional o aconsejar a alguien que se suicide. Otras muchas formas de maltrato emocional no son delitos, aunque pueden hacer mucho daño y podrían llevar a actos criminales posteriormente.

Si un niño es víctima de maltrato emocional, las autoridades de protección infantil podrían intervenir y separar al niño de sus padres.

El maltrato emocional es una forma grave de violencia. Las heridas internas pueden tardar mucho tiempo en curar.



Acoso criminal

El acoso criminal u hostigamiento es un delito penal. Se trata de una conducta repetida que le hace temer por su seguridad o la seguridad de un ser querido. Puede incluir:

- observarlo o seguirlo
- proferir amenazas que le hacen temer por su seguridad
- proferir amenazas contra sus hijos, familia, mascotas o amigos que le provocan miedo, o
- seguir llamándole repetidamente o enviándole regalos cuando ha pedido a la persona que deje de hacerlo.

Explotación económica

¿En qué consiste la explotación económica?

La explotación económica (o abuso financiero) ocurre cuando una persona utiliza dinero o bienes para controlarlo o explotarlo. Puede incluir:

- quitarle su dinero o bienes sin su permiso
- impedirle tener acceso a su dinero de tal modo que no puede pagar lo que necesita
- hacerle firmar documentos para vender cosas que no quiere vender
- obligarle a cambiar su testamento, o
- no permitirle tener acceso al dinero familiar para cubrir sus necesidades básicas o las de sus hijos.

La mayoría de las formas de explotación económica son delitos penales, incluidos el robo y el fraude. La explotación económica puede incluir también situaciones en las que una persona se propone explotar financieramente a la otra, como los casos de fraude con relación a la dote*.



Negligencia

La negligencia, llamada también a veces abandono, ocurre cuando un miembro de la familia, que tiene el deber de cuidarlo*, no satisface sus necesidades básicas.

Puede incluir:

- no darle una alimentación o ropa de abrigo adecuada
- no proporcionarle un lugar seguro y caliente en el que vivir
- no darle atención médica adecuada, medicamentos o no atender sus necesidades de higiene personal (cuando lo necesita)
- no impedir que sufra daños físicos, o
- no asegurar que tenga una supervisión adecuada (cuando la necesita).

La negligencia puede incluir también dejarle solo durante demasiado tiempo cuando está herido o no se encuentra bien.

Los esposos y parejas de hecho tienen el deber de cuidarse mutuamente. Los adultos tienen el deber de cuidar de sus hijos dependientes, así como de sus familiares dependientes.

En Canadá, algunas formas de negligencia son delitos penales, entre otros, no cubrir las necesidades básicas de la vida* y el abandono infantil*. Si un niño es víctima de negligencia, las autoridades de protección infantil podrían intervenir y separar al niño de sus padres.

Algunas veces la negligencia puede ser tan dañina como el maltrato físico.



Violencia por parte de su pareja íntima

La violencia por parte de su pareja íntima es la violencia o maltrato que usted puede sufrir:

- en un matrimonio, una unión de hecho o una relación sentimental
- en una relación entre personas de sexo opuesto o del mismo sexo, o
- en cualquier momento de una relación, incluido cuando se está acabando o después de que haya terminado.

Existen diferentes tipos de violencia por parte de la pareja íntima. En algunos casos, una persona puede desear poder y control, y utilizará distintas estrategias (incluida la violencia física) para obtener el control completo de su pareja. Por ejemplo, trata de controlar cosas como:

- la ropa que viste
- si puede salir o no y dónde va
- las personas con las que pasa tiempo
- cuándo puede hablar con sus amigos y familiares
- en qué puede gastar dinero
- si puede trabajar o tomar clases, y
- cuándo y cómo mantendrán los dos relaciones sexuales íntimas.

En casi todos los casos este tipo de maltrato empeora con el tiempo. A menudo lleva a formas graves de violencia física y puede causarle problemas de salud de larga duración, entre otros, un trastorno por estrés postraumático*.



En otros casos, los dos miembros de la pareja pueden maltratarse mutuamente. Todas las relaciones viven conflictos, pero existen formas saludables de resolver los problemas. Existen a veces personas que viven sometidas a un estrés intenso y recurren a la violencia en lugar de resolver sus problemas de forma pacífica. Puede resultar difícil romper el ciclo del maltrato, pero es posible.

Algunas personas que han sufrido experiencias muy negativas en su país de origen o que han vivido en zonas de guerra pueden sufrir también un trastorno por estrés postraumático, que podría afectar sus relaciones. Acudir a servicios de asesoramiento o ayuda psicológica o de otro tipo podría ayudar a resolver estos problemas.

Independientemente de las razones por las que se produce el maltrato, si usted considera que su vida o la vida de sus hijos está en peligro, obtenga ayuda lo antes posible.

Maltrato de ancianos



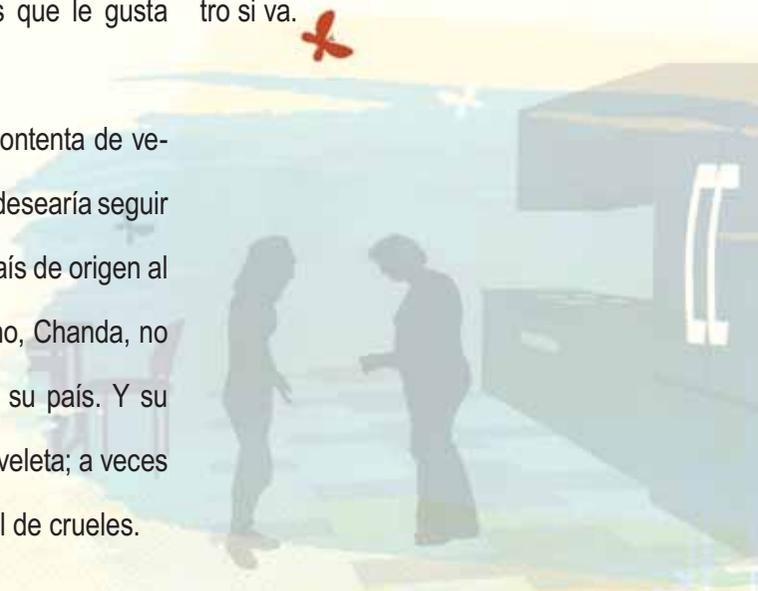
“Su hija responde que deberían ocuparse de sus propios asuntos.”



Esha se queda callada mientras su hija empieza a chillarle. No entiende por qué Anila la trata tan a menudo de ese modo. ¿Qué fue del amor y respeto que le tenía su hija? A Esha le empieza a doler la espalda; tiene que limpiar los restos del desayuno y toda la casa. Y ahora su hija, Anila, quiere que prepare la cena de esa noche para los niños. Está deseando decir que no: se los imagina ya poniendo mala cara a las comidas tradicionales que le gusta cocinar.

Al principio estaba muy contenta de venir a Canadá. Pero ahora desearía seguir teniendo un lugar en su país de origen al que poder volver. Su yerno, Chanda, no tolera las costumbres de su país. Y su hija es voluble como una veleta; a veces sus comentarios son igual de crueles.

Esha casi nunca sale de casa; no se siente cómoda en inglés. Le gustaría volver a ir al centro indocanadiense, pero sabe que Anila no quiere llevarla. Se siente más segura cuando habla con mujeres de su edad. Le dicen que sus hijos le piden demasiado. Su hija responde que deberían ocuparse de sus propios asuntos. Esha cree que pedirá a su amiga Sakina que la acompañe a hablar con la trabajadora social del centro si va.



¿En qué consiste el maltrato de ancianos?

Algunas personas que cuidan de ancianos (por ejemplo, de sus padres, abuelos u otros parientes políticos de mayor edad) pueden maltratarlos. El maltrato siempre es inaceptable.

Si es usted una persona mayor y es víctima de maltrato, es posible que dependa de la persona que la está maltratando. Puede que considere que debería proteger a esa persona. Quizás se sienta avergonzado de que la persona a la que ama y en la que ha confiado le esté haciendo daño. Se puede amar a una persona pero no gustarle el modo en que esa persona lo trata. Es posible que la persona que lo maltrata sufra mucho estrés pero, si es así, debería buscar ayudar para resolver sus problemas. No debería descargar su frustración con usted.

Usted merece ser tratado con respeto y dignidad. Si cree que es víctima de maltrato, debería obtener ayuda. Llame a alguien en quien confíe y cuénteles lo que le está pasando. O pida hablar a solas con su médico en confianza y dígame lo que está pasando. Tal vez le interese leer también otro folleto de esta serie que trata específicamente del maltrato de ancianos titulado “*Elder Abuse is Wrong*”.

<http://www.justice.gc.ca/eng/pi/fv-vf/pub/abus/eaw-mai/pdf/eaw-mai.pdf>



Maltrato infantil



“¿Por qué no había parado los pies a su hermano? ✦

¿Le tenía miedo ella también?”

Renée aceleró el paso al acercarse a la oficina de servicios de protección infantil. Podía sentir cómo empezaba a sudar. Nada más levantarse esa mañana había llamado y pedido una cita. No había dormido nada después de que la noche anterior su hermano, Peter, hubiera agarrado un bastón y golpeado fuertemente con él a su hijo Adam. El niño de seis años le había robado el balón de fútbol a su amigo y lo había traído a casa. “Le servirá de lección”, había dicho Peter. Renée trató de interceder, pero Peter la apartó de un empujón y le dijo que no era asunto suyo. “Soy su padre: sé lo que me hago”, había chillado. Aunque Renée sólo llevaba unos meses viviendo con su hermano y su familia desde que llegó a Canadá, ya estaba preocupada por la seguridad del niño. “No puedes hacer esto, Peter. Lo estás maltratando. Vas a hacer daño a Adam y no serán sólo los cardenales. Sufrirá de muchas formas. ¡No volverá a confiar en ti ni en nadie más!”, había gritado. Renée estaba segura de que este tipo de castigo era un delito en su nuevo país, Canadá. Peter

se había reído de ella delante de toda su familia y amigos. “No tienes ni idea de lo que es una familia de verdad. Tú no tienes hijos”. Renée se había quedado atontada y no reaccionó para evitar la confrontación. Sus ojos se llenaron de lágrimas mientras su hermano siguió ridiculizándola. Pero ahora no dejaba de darle vueltas en su mente. ¿Por qué no había parado los pies a su hermano? ¿Le tenía miedo ella también? ¿Por qué su cuñada no había dicho nada? ¿Le preocupaba perder a su familia si llamaba a la policía? Cuando Renée salió de la casa se sintió con más fuerzas. Sabía que tenía que proteger a su sobrino. Denunciaría lo ocurrido y les ayudaría a todos a conseguir ayuda. Probablemente su familia estaría furiosa con ella; seguir sus reglas significaba mantenerse al margen y no decir nada cuando ocurría algo así. Pero sabía que podría enfrentarse a esa situación. Lo más importante para ella, más que cualquier otra cosa, es que Adam estuviera seguro. Quería un futuro brillante para él.



¿En qué consiste el maltrato infantil?

Ser padre puede ser a veces una tarea difícil. Si usted cree que su hijo le falta al respeto o que se comporta mal, recurrir a la violencia no es la respuesta. Sólo logrará hacerle daño a su hijo y pueden acusarlo de un delito penal. Muchos tipos de maltrato son delitos penales.

Si necesita ayuda para entender y orientar el comportamiento de su hijo o para ayudar a su hijo a superar una época difícil, pida consejo a un amigo, médico, trabajador social, consejero de orientación escolar o profesor de su confianza. Nada justifica el uso de la violencia. Además de las leyes penales, existen leyes provinciales y territoriales de protección infantil para proteger a los niños del maltrato y la negligencia.

En Canadá, cada provincia y territorio tiene una ley que dice que cualquier persona que crea que un niño es víctima de maltrato debe denunciarlo. Por ejemplo, si sus hijos están siendo maltratados o están expuestos a violencia familiar, debe obtener ayuda para ellos. Puede acudir a un organismo de servicios de protección infantil o servicios a la familia para recibir ayuda o asesoramiento. Si usted no toma medidas para proteger a sus hijos, la policía o los servicios de protección infantil podrían intervenir. Estas leyes protegen a los niños incluso si el tipo de maltrato o negligencia cometido no es un delito. Si usted considera que no puede proteger a sus hijos, llame a la policía.

Niños que son testigos oculares o auditivos de violencia familiar

Si usted es un padre/madre y es víctima de maltrato, puede que debido a los malos tratos que sufre le resulte difícil cuidar de sus hijos. El maltrato puede dejarlo con muy poca energía para atender a sus hijos. Puede que se sienta culpable por no poder darles lo que necesitan.

Los niños pueden sufrir mucho cuando presencian (ven u oyen) escenas de violencia familiar, incluso aunque esa violencia no les cause a ellos daños físicos directos. Probablemente estarán asustados y se sentirán inseguros. Puede que tengan problemas en el colegio o en situaciones sociales. Es posible que aprendan a no respetarlo a usted o no respetarse a sí mismos. En la escuela se pueden convertir en acosadores de compañeros o en víctimas de acoso escolar. Cuando crezcan es posible que sean maltratadores o víctimas de maltrato cuando tengan sus propias familias.

El hecho de que sus hijos estén expuestos a la violencia familiar puede ser también motivo suficiente para que los servicios de protección infantil intervengan.

Usted puede obtener ayuda. Nunca es demasiado tarde para cambiar la situación para sus hijos.

Para obtener más información sobre el maltrato infantil, consulte “*Child Abuse is Wrong: What Can I Do?*” en <http://www.justice.gc.ca/eng/pi/fv-vf/pub/abus/caw-mei/index.html>



¿Quedarse o marcharse?

Tomar la decisión de seguir en la relación o dejarla le resultará difícil. Tal vez crea que algún día el maltratador cambiará. Quizás tenga miedo de que si usted se marcha la situación empeorará. Quizás tema que le quiten a sus hijos si usted se marcha. Puede que esté preocupado por lo que los otros pensarán o puede que se sienta demasiado avergonzado para marcharse. Puede que ame a la persona que lo está maltratando y que no quiera dejarla. Es posible que dependa económicamente de la persona que lo maltrata. Quizás tenga miedo de que lo deporten si abandona la relación. Es posible que no sepa dónde puede recibir ayuda.

¿Qué debe hacer?

A la hora de decidir si sigue en la relación o la abandona, encuentre a una persona en la que confíe y que pueda ayudarle a tomar una decisión. Para tomar una decisión, algunos aspectos importantes que debe considerar son:

- La persona que lo ha maltratado, ¿le ha amenazado con matarlo o matar a un ser querido?
- ¿Ha empleado esa persona violencia sexual contra usted?
- ¿Le ha amenazado la persona con suicidarse o ha intentado suicidarse?
- ¿Es la persona muy controladora o muy celosa?
- ¿Se niega la persona a aceptar la posibilidad de una separación?
- ¿Lo ha acosado la persona anteriormente?
- ¿Bebe la persona en exceso o toma drogas?
- ¿Se ha visto la persona implicada en actividades criminales?
- ¿Ha utilizado la persona violencia contra sus hijos?
- ¿Ha abusado la persona sexualmente de sus hijos?

- ¿Ha utilizado la persona un arma como un cuchillo para herirlo a usted o a sus hijos?
- ¿Ha ejercido la persona violencia con otras personas?
- ¿Hay un arma de fuego en la casa?
- ¿Teme por la seguridad de sus hijos?
- ¿Teme por la seguridad de sus mascotas?
- ¿Tiene miedo de dejar a la persona?
- ¿Temen sus amigos o familiares por su seguridad?
- ¿Se siente impotente, deprimido o muy ansioso?

Si responde afirmativamente a algunas de estas preguntas, necesitará ayuda y apoyo, independientemente de lo que decida hacer. Es importante que preste atención a sus propios temores y sentimientos. Hable con alguna persona de su confianza acerca de esos temores. Si no quiere hablar de la situación con un conocido, hable con la policía o llame a un servicio telefónico de ayuda. La misión de estos servicios es ayudarlo sin juzgarlo. Si decide irse a un centro de acogida, puede llevarse con usted a sus hijos. El personal del centro no dirá a nadie dónde se encuentra. Pueden ayudarlo a protegerlo y a tomar las decisiones necesarias.

Si decide quedarse en la relación y espera no sufrir más maltrato, asegúrese de que la persona que le hace daño se responsabilizará de sus actos. Esa persona debe estar dispuesta a obtener ayuda profesional para saber cómo cambiar su comportamiento. Si las drogas o el alcohol son parte del problema de comportamiento violento de esa persona, ésta tiene que buscar ayuda para mantenerse sobria y no tomar drogas a fin de poner fin a la violencia. Por lo general cambiar el comportamiento lleva mucho tiempo. Tanto usted como su maltratador necesitarán mucho apoyo durante este período.





Usted tendrá que encontrar la forma de mantenerse a salvo. Cree un plan para asegurar su propia protección. Un trabajador social o agente de policía puede ayudarlo al respecto. Incluso si la persona está intentando cambiar, es posible que utilice la violencia de nuevo. Tenga a mano una lista de números de urgencia.

Independientemente de que decida quedarse o marcharse, si sus hijos se quedan en el hogar en el que ocurrió el maltrato, usted debe informar a los servicios de protección infantil sobre el maltrato.

¿Qué le pasará a sus hijos si decide marcharse?

Si usted abandona una relación de maltrato, aún puede solicitar la custodia de sus hijos. Si cree que sus hijos podrían estar en peligro, póngase en contacto con la policía y pídale que lo lleven a usted y a sus hijos a un centro de acogida o algún otro lugar en el que estén seguros.

Una vez que se encuentren a salvo, póngase en contacto con un abogado para que le ayude a solicitar al tribunal una orden de custodia o relativa a la tutela de los hijos*. Si puede ponerse en contacto de forma segura con un abogado antes de dejar la relación, podría serle útil recibir asesoría jurídica lo antes posible. Si su hijo visita al otro padre, podría ser recomendable que alguna otra persona (como un abuelo u otro familiar o amigo) esté presente cuando los hijos vayan o vuelvan del domicilio del otro padre. En algunos lugares pueden existir servicios para organizar visitas supervisadas*. Si le preocupa la seguridad de sus hijos cuando están con el otro padre, pida al juez que ordene visitas supervisadas. En circunstancias excepcionales, si el otro padre representa un peligro para el niño, incluso si las visitas están supervisadas, puede pedir al juez que prohíba las visitas.

Puede encontrar una lista de los servicios de justicia familiar disponibles en su provincia en:

<http://www.justice.gc.ca/eng/pi/fcy-fea/lib-bib/tool-util/apps/fjis-rsgjf/brows-fure.asp>

La seguridad de sus hijos y su propia seguridad es la máxima prioridad. No permanezca en una situación peligrosa simplemente porque está preocupado por el dinero. Los centros de acogida pueden proporcionarle a usted y a sus hijos ayuda temporal mientras busca una vivienda y apoyo a largo plazo. También pueden ayudarle a solicitar ayuda financiera.

Sustracción parental de menores

Informe a un abogado si cree que el otro padre u otra persona tratará de llevarse a sus hijos del país. Si usted lo pide, el juez puede ordenar que los pasaportes de los niños sean retenidos por el tribunal. Si sus hijos tienen la nacionalidad canadiense, llame al teléfono sin gastos de la Oficina de Pasaportes de Canadá 1-800-567-6868 o al servicio de teletipo (TTY) 1-866-255-7655. Pídales que pongan los nombres de sus hijos en una lista para que le llamen si alguien intenta obtener un pasaporte para sus hijos.

La mayoría de los niños secuestrados son sustraídos por un conocido del niño. La persona que se los lleva es, la mayoría de las veces, uno de los padres.

La sustracción parental de menores ocurre cuando uno de los padres se lleva a un hijo sin tener derecho legal o el permiso del otro padre. En Canadá, la sustracción parental de menores es un delito penal. Se puede aplicar una excepción cuando uno de los padres se lleva a su hijo para protegerlo de un peligro inmediato.



Qué hacer si teme que el otro padre pueda secuestrar a su hijo

- Póngase en contacto con un abogado.
- Póngase en contacto con la policía local.
- Mantenga un registro con toda la información importante sobre su hijo y guárdelo en un lugar seguro.
- Guarde consigo una copia de su orden o acuerdo de custodia o relativo a la tutela de los hijos*.
- Pida a la oficina local de pasaportes que pongan los nombres de sus hijos en la Lista de Control de Pasaportes. Si sus hijos son ciudadanos de otro país, comuníquese con la embajada o consulado correspondiente y pídale que rehúsen emitir un pasaporte para sus hijos.
- Hable con sus hijos sobre la forma de utilizar el teléfono y explíqueles cómo será la situación de custodia si se separa o divorcia.
- Si no hay peligro, intente mantener buenas relaciones con el otro padre u otros miembros de la familia extensa.
- Guarde fotos, registros u otras pruebas de la violencia familiar.

Si su hijo es secuestrado

- Póngase inmediatamente en contacto con la policía local.
- Si está fuera del país, asegúrese de denunciar la desaparición a los Servicios Consulares del gobierno federal llamando al 613-996-8885. Puede llamar a cobro revertido si existe ese servicio.
- Si se encuentra en Canadá y cree que su hijo está fuera de Canadá, llame a los Servicios Consulares del gobierno federal al 1-800-387-3124.
- Póngase en contacto con una organización de búsqueda de menores en su provincia o territorio e inscriba a su hijo como desaparecido.

Si usted no es ciudadano canadiense

No tiene por qué vivir en una relación de maltrato. Si le preocupa su estatus de inmigración en Canadá, hable con una persona correctamente informada, como un agente del Ministerio de Ciudadanía e Inmigración de Canadá, un abogado, un trabajador social o un miembro del Consejo de Reglamentación de Consultores en Inmigración de Canadá. Tenga presente que aún podría tener derecho a recibir ayuda financiera y otros servicios si abandona una situación de maltrato. Asegúrese de obtener información fiable.

Si usted ya es un refugiado aceptado o residente permanente en Canadá, el hecho de separarse de su esposo no debería afectar su estatus.

Lo que debe llevarse con usted si decide marcharse

En caso de emergencia, parta lo más rápido que pueda. No se detenga a recoger cosas, simplemente márchese. No obstante, si tiene algo de tiempo, intente llevarse el mayor número posible de las siguientes cosas:

- documentos importantes como certificados de nacimiento, tarjetas de servicios de salud, pasaportes, documentos de inmigración, documentos de custodia de sus hijos, órdenes judiciales, números de seguro social
- dinero, tarjetas de crédito, tarjetas bancarias
- talonario de cheques, libreta del banco, bonos de ahorro
- medicamentos
- agenda personal de teléfonos y direcciones
- llaves de la casa
- licencia de conducir y llaves del automóvil
- juguetes favoritos de los niños
- ropa para unos días, y
- joyas de valor.

Si está pensando irse, podría ser una buena idea empezar a reunir algunas de estas cosas y guardarlas en un lugar seguro para tenerlas listas en caso de que deba partir precipitadamente.

¿Quién puede ayudarlo?

Usted puede obtener ayuda

Hay gente que puede ayudarlo si es víctima de violencia. Puede que esté cansado de contar su historia, pero siga intentando hacer que lo escuche una persona que pueda ayudarlo.

Si usted o un conocido suyo se encuentra en peligro inmediato, llame al 9-1-1. Si la zona en la que vive no tiene servicio 9-1-1, llame al número de emergencia de la policía local. La policía ha recibido capacitación para ayudarlo a enfrentarse a situaciones peligrosas. Está ahí para investigar y también puede ayudarlo a obtener una orden de alejamiento*. La policía puede remitirlo a servicios de ayuda a víctimas. Los servicios para víctimas o un abogado pueden ayudarlo a obtener una orden de protección no penal* para mantener alejada a la persona que lo maltrató.

Si la situación no es peligrosa de forma inminente, también puede llamar a un centro de salud, una entidad de servicios para víctimas, una organización comunitaria, un centro de acogida o la policía local y contarles la situación de violencia que está viviendo. Pueden ayudarlo a decidir qué hacer.

Si solicita información a la policía, un trabajador social o un abogado, puede pedirles que mantengan la confidencialidad* de sus preguntas.

La lista incluida a continuación puede resultarle útil para encontrar personas u organismos que podrían ayudarlo a obtener información, apoyo o ayuda de urgencia.

Estos números o enlaces pueden cambiar. Recuerde mantenerlos al día.





Organizaciones comunitarias

Muchas organizaciones comunitarias ofrecen servicios sociales. Estas organizaciones pueden tener alguna persona que puede escucharle y hablar con usted de sus opciones. Podrían recomendarle un abogado si necesita uno o remitirlo a otros servicios como los de ayuda financiera. Algunas de estas organizaciones comunitarias podrían ofrecer servicios también en su lengua materna. Las organizaciones de servicios multiculturales y para inmigrantes pueden proporcionarle información y remitirlo a servicios útiles. Consulte también el directorio de servicios para inmigrantes del Ministerio de Ciudadanía e Inmigración de Canadá en: <http://www.servicesfornewcomers.cic.gc.ca/>

Médico de familia o enfermera del servicio público de salud

Su médico de familia puede darle consejos sobre qué hacer si está siendo maltratado. Puede ayudarlo con sus lesiones físicas o psicológicas, o puede referirlo a otras personas que puedan ayudarlo. Muchas provincias y territorios también tienen un servicio telefónico de ayuda para cuestiones de salud que funciona las 24 horas del día.

Llame a su gobierno provincial o territorial para obtener información sobre los servicios de salud y apoyo social disponibles en su comunidad o pida consejo a su centro comunitario local. Podrían ofrecerle información y asesoramiento, y remitirlo a un trabajador social. Puede consultar su guía de teléfonos o Internet para encontrar el número local.

Amigos, familiares y vecinos

Hable con una persona de su confianza sobre su situación de maltrato. La gente no puede ayudarlo si no sabe lo que le está ocurriendo.

Líneas telefónicas de ayuda

Existen numerosos servicios telefónicos (llamados a veces líneas telefónicas de atención a personas en crisis) a los que puede llamar gratuitamente las 24 horas del día sin tener que dar su nombre. La persona que responde a su llamada lo escuchará y puede ayudarlo a tomar decisiones importantes para garantizar su propia seguridad y la de sus hijos. Consulte la guía de teléfonos o Internet para encontrar los números de teléfono. Si decide no llamar inmediatamente para obtener ayuda, guarde una lista de esos números de teléfono en un lugar seguro al que pueda acceder fácilmente.

Hospital

Si tiene lesiones graves debe ir a un hospital. Los hospitales disponen de personal de urgencias cuya misión es ayudarlo si está herido o tiene una urgencia de salud. También pueden ayudarlo en casos de violencia familiar. Lo mejor es que cuente la verdad sobre lo ocurrido a los médicos y enfermeras.

Aunque no sea ciudadano canadiense, es posible que tenga acceso a los servicios de salud. Si se encuentra legalmente en Canadá, por ser refugiado, residente permanente o un esposo patrocinado, puede que tenga derecho a servicios de salud gratuitos una vez transcurridos tres meses a través del seguro de salud provincial o territorial. Los solicitantes del estatuto de refugiado pueden tener acceso a una cobertura de los servicios de salud a través del Ministerio de Ciudadanía e Inmigración de Canadá. Los turistas o visitantes temporales pueden comprar un seguro de salud. Para cualquier pregunta relativa a la cobertura de los servicios de salud, consulte el sitio Internet de información sobre servicios de salud de su provincia o territorio, o llame al servicio de salud de su provincia o territorio. También puede visitar el sitio Internet del Ministerio de Ciudadanía e Inmigración en www.cic.gc.ca.



Servicios jurídicos

Podría recibir asistencia jurídica de un abogado o una oficina de asistencia jurídica*. Póngase en contacto con un servicio de referencia de abogados, una oficina de asistencia jurídica o una asociación de vulgarización e información jurídicas para saber dónde puede obtener asistencia jurídica y si puede recibirla de forma gratuita.

Policía

Muchos agentes de policía han recibido capacitación para los casos de violencia familiar. Un gran número de servicios policiales de todo Canadá cuentan con unidades especializadas en casos de violencia doméstica integradas por agentes de policía y otros profesionales que lo escucharán y tratarán de ayudarlo. La policía también puede remitirlo a servicios para víctimas. En las primeras páginas de su guía telefónica encontrará el número de teléfono de la policía local. **Si se trata de una urgencia, llame al 9-1-1 o al número de emergencia de la policía local.**

Programas de vulgarización e información jurídicas

Estos programas pueden proporcionarle información general sobre la ley, el sistema jurídico y sus derechos. Puede encontrar más información sobre la violencia familiar en el sitio web de la Iniciativa de Lucha contra la Violencia Familiar del Ministerio de Justicia de Canadá: <http://canada.justice.gc.ca/eng/pi/fv-vf/plei-vij/index.html>

Organizaciones religiosas

Si conoce a alguien en su lugar de culto que sea de su confianza, cuénteles lo que le está ocurriendo.

Centros de acogida

Si usted o sus hijos están en peligro, un centro de acogida puede ofrecerle ayuda temporal y un lugar seguro en el que quedarse. El personal de estos centros ha recibido una formación especial para atender a las víctimas de violencia familiar y puede darle consejos sobre lo que puede esperar y cómo mantenerse a salvo y proteger a sus hijos.

Servicios para víctimas

Las organizaciones de servicios para víctimas colaboran con la policía para ayudar a las víctimas de delitos. Pueden ayudarle a elaborar un plan y encontrar medios de protegerse. Pueden ponerle en contacto con servicios que le proporcionarán alimentos, ropa y vivienda, y podrían facilitarle servicios de interpretación de forma que pueda hablar con una persona en una lengua en la que se sienta cómodo. Consulte el *Directorio de Servicios para Víctimas* del sitio web del Centro de Política para Cuestiones relativas a las Víctimas para encontrar los servicios disponibles en todo Canadá en:
<http://canada.justice.gc.ca/eng/pi/pcvi-cpcv/vsd-rsv/index.html>

IMPORTANTE Si usted llama a cualquiera de los números telefónicos de la lista anterior y su teléfono tiene una función para volver a marcar el último número, llame a algún otro número después de haber llamado a la policía, línea telefónica de atención a personas en crisis, centro de acogida para mujeres o trabajador de servicios para víctimas. O si llamó desde un teléfono celular, no olvide borrar el número de su lista de llamadas efectuadas. De ese modo la persona que lo ha maltratado no sabrá lo que usted está haciendo o planea hacer.

¿Qué hacer si un amigo o familiar suyo le dice que es víctima de violencia?

Ante todo, escúchelo. Sea consciente de que la situación podría ser más complicada o peligrosa de lo que usted piensa. Sugiera a la persona que solicite ayuda y asegúrele que no hay nada de qué avergonzarse por recibir ayuda profesional.

A menudo una persona tarda mucho tiempo en decidirse a hacer algo acerca de la situación de violencia en la que se encuentra. No deje de escucharla. Ofrézcase a acompañarla para consultar a un consejero. Déle algunos números de teléfono de líneas de atención a personas en crisis o líneas telefónicas de ayuda*. La persona maltratada a menudo se siente aislada, impotente, agotada emocionalmente y perdida. Solamente con ofrecerle su apoyo usted ya está ayudándola.

Existen numerosos servicios para ayudar a las víctimas y los maltratadores. Los servicios policiales a menudo tienen medios especializados en violencia familiar o pueden remitirlo a ellos. Si la situación es peligrosa, llame al 9-1-1 o al número de emergencia de la policía local. No se enfrente directamente al maltratador; puede ser peligroso tanto para usted como para la persona maltratada.

¿Qué pasa si llama a la policía?

Si alguien lo ha maltratado, debe denunciarlo a la policía. En Canadá, todas las provincias y territorios tienen desde principios de la década de 1980 políticas relativas a la violencia conyugal* para la policía y fiscales del Estado*. Estas políticas garantizan que la violencia conyugal sea tratada como un asunto penal.

La policía podría detener a la persona si considera que ha infringido la ley. Es posible que la persona deba ir a prisión por unas horas hasta que se celebre la audiencia de fianza* o quizás durante más tiempo en función de la decisión del juez.

Si teme por su seguridad, pida a la policía que le avise antes de que la persona sea puesta en libertad. El juez puede establecer reglas para la puesta en libertad de la persona que lo ha maltratado. Por ejemplo, el juez puede prohibir a la persona que se ponga en contacto con usted.

Si tiene miedo de ser agredido cuando la persona sea liberada de la prisión, es recomendable que encuentre un lugar seguro en el que quedarse, como la casa de un amigo o un centro de acogida.

En algunas provincias y territorios usted podría obtener una orden de protección no penal de urgencia*, como una orden judicial que prohíba a la persona que lo maltrató comunicarse con usted. La orden podría obligar al maltratador a abandonar el domicilio familiar durante un período de tiempo. Puede solicitar información jurídica sobre estas opciones. Si no es posible obtener una orden de protección de urgencia, es posible que pueda conseguir una orden de alejamiento*.



¿Qué pasa si la policía formula cargos contra la persona que lo maltrató?

Si la persona que lo maltrató se declara culpable de un delito penal, el juez le impondrá una pena*. La pena podría consistir en una multa* o un período de libertad condicional*. La persona que lo maltrató también podría ser obligada a recibir asesoramiento*. El juez también podría dictar una pena de prisión. A la hora de decidir si envía al maltratador a prisión, el juez tendrá en cuenta numerosos elementos. Por ejemplo, el juez examinará si se trata del primer delito y valorará la gravedad del maltrato.

Si tiene miedo, dígaselo al fiscal del Estado o al trabajador de servicios para víctimas* asignado a su caso. Si la persona que lo maltrató obtiene la libertad condicional, el juez podría ponerla en libertad con condiciones.

Si la persona que lo maltrató dice al juez que no es culpable, probablemente se celebrará un juicio. Es posible que pasen varios meses antes del inicio del juicio. Usted tendrá que declarar como testigo de cargo en el juicio, pero los tribunales disponen de ciertos medios que pueden ayudarle a sentirse más cómodo cuando declare como testigo. Es posible que le permitan declarar ante el juez detrás de una pantalla o desde otra habitación mediante televisión en circuito cerrado* para que no tenga que ver a la persona que lo maltrató. Además, durante su declaración podría acompañarle una persona para prestarle apoyo. Si la persona que lo maltrató no tiene abogado, el fiscal del Estado puede solicitar al juez que designe un abogado de forma que usted no se vea sometido al contrainterrogatorio* por la misma persona que lo maltrató.

Si la persona que lo maltrató es declarada culpable, el juez le impondrá una pena que puede ser una multa, la libertad condicional o un período de prisión.

Recuerde, nadie tiene derecho a maltratarlo

El sistema de justicia penal puede resultarle intimidante, pero su misión es protegerlo y mantenerlo a salvo. Hay gente que puede ayudarle a pasar por las distintas etapas del sistema. Vivir en condiciones de violencia es muy difícil y puede ser aterrador. Además, si usted acaba de inmigrar a Canadá, es posible que esté enfrentándose a muchos otros problemas al mismo tiempo. Quizás esté viviendo un choque cultural. Tal vez esté sufriendo estrés financiero. Puede que esté preocupado por el futuro de sus hijos. Obtener ayuda no es un paso fácil de dar pero es lo mejor que puede hacer por sí mismo y por sus hijos. Debe tomar decisiones muy difíciles, pero *tiene* opciones.

Si usted está siendo maltratado, debería obtener ayuda. No tiene por qué enfrentarse solo a esa situación. Usted puede obtener ayuda. Merece vivir de forma segura.



Términos y expresiones utilizados en este folleto

Nota: Estas definiciones pueden ayudarle a entender algunos términos jurídicos. No son definiciones jurídicas. Si desea obtener una definición jurídica de estos términos, le recomendamos que consulte a un abogado.

Abandono infantil

(ingl.: *child abandonment*) (fran.: *abandon d'un enfant*)

En Canadá el abandono infantil o abandono de un menor es un delito. Ocurre cuando una persona, de forma deliberada, abandona o expone a un niño menor de 10 años de tal modo que podría poner en peligro la vida del niño o dañar permanentemente su salud.

Agresión

(ingl.: *assault*) (fran.: *voies de fait*)

La agresión es un delito. Ocurre cuando una persona utiliza la violencia o amenaza con utilizar la violencia contra otra persona sin su consentimiento. No importa si la persona realiza la amenaza directa o indirectamente.

Agresión sexual

(ingl.: *sexual assault*) (fran.: *agression sexuelle*)

Una agresión sexual es cualquier forma de contacto sexual o tocamiento sexual a otra persona sin su consentimiento. La agresión sexual puede abarcar desde las caricias no deseadas hasta las relaciones sexuales forzadas. Una persona no puede dar un verdadero consentimiento si es obligada a consentir o si consiente debido al miedo o el engaño. Guardar silencio no es dar su consentimiento. Una persona que está dormida o inconsciente no puede dar su consentimiento. La edad de

consentimiento para las actividades sexuales es de 16 años, aunque existen algunas excepciones si la persona tiene una edad cercana a la del niño.

Asesoramiento

(ingl.: *counselling*) (fran.: *counseling*)

Se trata de un proceso que le permite recibir ayuda reuniéndose regularmente con un profesional para hablar de cuestiones a fin de solucionar problemas. Los consejeros han recibido una formación para ayudar a las personas a resolver sus problemas. Algunas veces las personas reciben un asesoramiento individual (se reúnen a solas con un consejero), de pareja (se reúnen como pareja con un consejero), familiar (se reúnen como familia con un consejero) o incluso de grupo (cuando varias personas que han vivido problemas similares se reúnen juntas con un consejero). El asesoramiento también se llama a menudo “orientación” o “asistencia psicológica”.

Audiencia de fianza

(ingl.: *bail hearing*) (fran.: *enquête sur le cautionnement*)

Una audiencia de fianza tiene lugar en el tribunal después de que una persona haya sido detenida y acusada de un delito. El juez decide si la persona debe ser puesta en libertad o permanecer en prisión hasta que el tribunal oiga el caso. El juez puede poner en libertad a la persona con ciertas condiciones que ésta debe cumplir. Por ejemplo, el juez puede prohibir a la persona ponerse en contacto con la víctima. La puesta en libertad bajo fianza también se conoce por el nombre de *libertad provisional judicial* (en inglés: *judicial interim release*) (en francés: *mise en liberté provisoire*).

Código Penal

(ingl.: *Criminal Code*) (fran.: *Code criminel*)

El *Código Penal* de Canadá es la ley que establece la mayoría de los delitos penales en Canadá. Los delitos penales también se llaman crímenes (en inglés: *criminal offences* o *crimes*) (en francés: *acte criminel*). El *Código Penal* de Canadá se aplica en todo el país.



Confidencial

(ingl.: *confidential*)(fran.: *confidentiel*)

Confidencial significa secreto o privado.

Consentimiento

(ingl.: *consent*) (fran.: *consentement*)

Consentir significa dar su acuerdo. No obstante, lo que la ley entiende por “consentimiento” es más complicado que decir “sí” simplemente. Si una persona le obliga a estar de acuerdo con algo, por ejemplo, haciéndole daño o amenazándole con hacerle daño, no se considera un verdadero consentimiento. Si usted da su consentimiento porque no le proporcionaron toda la información que necesitaba para entender la situación global, eso tampoco se considera consentimiento. En ocasiones la ley no permite a una persona dar su consentimiento. Por ejemplo, los niños no pueden dar su consentimiento a ciertas cosas, como, por ejemplo, a una actividad sexual con un adulto. Usted no puede dar su consentimiento a una actividad sexual si no está consciente o está dormido, incluso aunque sea un adulto. Guardar silencio no es dar su consentimiento.

Contrainterrogatorio

(ingl.: *cross-examination*) (fran.: *contre-interrogatoire*)

Es un método utilizado en el sistema jurídico canadiense durante un juicio. Se trata del interrogatorio (hacer una serie de preguntas) de un testigo por el abogado de la parte contraria.

Choque cultural

(ingl.: *culture shock*) (fran.: *choc culturel*)

Cuando llega a un nuevo lugar, sobre todo si se trata de un nuevo país, puede sentirse confundido o ansioso porque no está acostumbrado a su nuevo entorno. Ese sentimiento se llama “choque cultural”. Es posible que tenga problemas para entender la lengua que hablan a su alrededor o puede que no se sienta aceptado. Tal vez no esté acostumbrado al clima, la

comida, la vivienda, los olores y sonidos que lo rodean. Puede que se sienta incómodo con las nuevas influencias a las que se ven sometidos sus hijos. Normalmente el sentimiento de choque cultural desaparece cuando usted se acostumbra a las cosas que le rodean y se siente más “como en su hogar” o integrado.

Deber de cuidado

(ingl.: *duty of care*) (fran.: *obligation de fournir des soins*)

El deber de cuidado es la obligación legal de una persona de prestar un nivel mínimo de cuidado a otra persona para impedir que esa persona sufra daños. Por ejemplo, los padres tienen el deber de cuidar a sus hijos dependientes. Los esposos tienen el deber de cuidarse mutuamente.

Delito penal

(ingl.: *criminal offence*) (fran.: *acte criminel*)

Un delito penal es cuando se viola una norma o disposición legislativa del *Código Penal* de Canadá. Se llama también “crimen” (en inglés: *crime*) (en francés: *crime*).

Fiscal del Estado o abogado del Estado

(ingl.: *Crown prosecutor* o *Crown attorney*) (fran.: *procureur de la Couronne* o *avocat de la Couronne*)

Es el abogado que representa al gobierno. El fiscal del Estado presenta el caso ante el juez cuando se ha cometido un delito. Un fiscal del Estado no será su abogado específico si usted ha sido la víctima de maltrato. Actúa en nombre del público general.

Fraude con relación a la dote

(ingl.: *dowry fraud*) (fran.: *fraude liée à la dot*)

En algunas culturas existe la tradición de que la mujer aporte al matrimonio cierto dinero u otros bienes de valor, que se conocen como la dote. Ha habido casos de hombres que se han casado no porque quisieran realmente casarse sino porque les interesaba la dote. Una vez casados, dejan el matrimonio pero se quedan con los bienes de valor. Esto se conoce como fraude con relación a la dote.



Libertad condicional

(ingl.: *probation*) (fran.: *ordonnance de probation*)

Es una orden judicial penal que puede ser parte de una pena impuesta por un juez a una persona que ha cometido un delito (un delincuente). La persona en libertad condicional deberá cumplir las condiciones impuestas en el momento de su puesta en libertad, como, por ejemplo, recibir asesoramiento psicológico.

Línea telefónica de atención a personas en crisis o línea de ayuda

(ingl.: *crisis line* o *help line*) (fran.: *ligne d'écoute*)

Una línea telefónica de atención a personas en crisis o línea de ayuda es un servicio telefónico gratuito al que puede llamar para obtener información y consejos. Usted no está obligado a decir a nadie su nombre ni dar su número de teléfono cuando llama. Una persona responderá a su llamada, lo escuchará y tratará de responder a sus preguntas. También puede remitirlo a otros lugares que pueden prestarle ayuda. En la guía de teléfonos se publican los distintos tipos de líneas telefónicas de ayuda; a veces también se anuncian en autobuses, clínicas y otros lugares.

Multa

(ingl.: *fine*) (fran.: *amende*)

Es una orden judicial que puede ser una pena o parte de una pena impuesta por un juez a una persona que ha cometido un delito (un delincuente). Es una cantidad de dinero que debe pagar la persona declarada culpable.

No cubrir las necesidades básicas de la vida

(ingl.: *failure to provide the necessities of life*) (fran.: *défaut de fournir les choses nécessaires à l'existence*)

Es un delito que un padre/madre, padre/madre adoptivo/a, tutor/a o cabeza de familia no proporcione a un niño menor de 16 años las cosas que necesita para vivir. Puede incluir, por ejemplo, no proporcionarle los alimentos, vivienda o atención médica que necesita para sobrevivir. Es también delito no cubrir las necesidades básicas de la vida de un esposo o pareja

de hecho. Proporcionar las cosas que un niño necesita forma parte del “deber de cuidado”.

Oficina de asistencia jurídica

(ingl.: *legal aid office*) (fran.: *bureau d'aide juridique*)

Estas oficinas ofrecen servicios de representación jurídica y servicios de vulgarización e información jurídicas a personas con pocos ingresos.

Orden de alejamiento

(ingl.: *peace bond*) (fran.: *engagement de ne pas troubler la paix*)

Si usted teme por su seguridad, es posible que pueda obtener una orden de alejamiento. Se trata de una orden dictada en virtud del Código Penal de Canadá que establece las condiciones que debe cumplir la persona que cometió el maltrato. Por ejemplo, la orden puede prohibir a esa persona que lo vea, le escriba o le llame por teléfono. Si la persona que lo maltrató desobedece la orden, la policía puede detenerla. Si desea obtener más información sobre las órdenes de alejamiento, puede consultar a un abogado.

Orden de custodia o relativa a la tutela de los hijos

(ingl.: *custody or parenting order*) (fran.: *ordonnance de garde u ordonnance parentale*)

Si usted tiene la custodia de sus hijos, es legalmente responsable de tomar las decisiones principales relativas a su crianza y educación. Si usted tiene la custodia exclusiva, por lo general sus hijos vivirán con usted pero probablemente visiten al otro padre. Cuando los padres tienen la custodia compartida, deben tomar juntos las principales decisiones relativas a sus hijos. Es posible que en su provincia o territorio se utilice otro término como “orden relativa a la tutela de los hijos”. Este tipo de orden determina cómo se tomarán las decisiones acerca del niño y cómo se repartirá el tiempo que pasará el niño con los dos padres. Las órdenes de custodia o relativas a la tutela de los hijos se dictan teniendo en cuenta el interés superior del niño.



Órdenes de protección

(ingl.: *protection orders*) (fran.: *ordonnances de protection*)

Existen distintos tipos de órdenes de protección civiles (no penales) para impedir a una persona que se comunique con otra. A veces se llaman “órdenes de prohibición de contacto” u “órdenes restrictivas” (en inglés: *no-contact orders* o *restraining orders*) (en francés: *ordonnances de non-communication*). En la mayoría de las provincias y territorios canadienses existen además, en virtud de leyes específicas sobre violencia familiar, órdenes de protección de urgencia (en inglés: *emergency protection orders*) (en francés: *ordonnances de protection en cas d’urgence*) u órdenes de intervención de urgencia (en inglés: *emergency intervention orders*) (en francés: *ordonnances d’intervention urgente*). En virtud de esas órdenes se puede otorgar a la víctima la ocupación exclusiva temporal del domicilio familiar, expulsar al maltratador del hogar y limitar el contacto y comunicación del maltratador con su víctima, además de otros recursos.

Pareja íntima

(ingl.: *intimate partner*) (fran.: *partenaire intime*)

Una pareja o compañero íntimo es un cónyuge, incluido el esposo, la esposa, la pareja de hecho o el/la antiguo/a cónyuge. Puede ser también un novio, novia, persona con la que sale o cualquier persona con la que se mantiene una relación sexual o sentimental. Puede incluir también una persona con la que comparte un hijo.

Pena

(ingl.: *sentence*) (fran.: *peine*)

Si una persona es declarada culpable de un delito, la pena es la decisión del juez sobre el tipo de castigo que le impondrá. La pena puede consistir en un período de prisión o la imposición de una multa.

Políticas relativas a la violencia conyugal

(ingl.: *spousal abuse policies*) (fran.: *politiques concernant la violence conjugale*)

Las políticas son normas elaboradas por una organización que deben cumplir las personas que trabajan en la organización. En todo Canadá, las distintas organizaciones que rigen las fuerzas policiales han elaborado políticas que los agentes de policía deben cumplir para garantizar que la violencia conyugal sea tratada con la seriedad que merece. Estas políticas relativas a la violencia conyugal establecen también que si un agente de policía ve infringir la ley a una persona que se comportó violentamente, el agente de policía tiene que presentar cargos contra esa persona incluso si la víctima no quiere que su maltratador sea acusado.

Servicios de protección infantil

(ingl.: *child protection services*) (fran.: *services de protection de l'enfance*)

Todas las provincias y territorios canadienses cuentan con servicios de protección infantil que examinan los casos de maltrato y abandono infantil de los que reciben denuncias. Los servicios de protección infantil se llaman a menudo servicios de “bienestar de la infancia”, “protección de la infancia o de menores” o “ayuda a la infancia” (en inglés: *child welfare*, *children's aid* o *youth protection*) (en francés: *bien-être de l'enfance* o *aide à l'enfance*).

Si el servicio de protección infantil decide que un niño necesita protección, puede:

- ofrecer asesoramiento y apoyo a la familia; o
- retirar al niño de su hogar por un período de tiempo breve o de forma permanente.



Servicios para víctimas

(ingl.: *victim services*) (fran.: *services aux victimes*)

Los servicios y programas para víctimas pueden ofrecer apoyo y recursos a las víctimas de delitos. Pueden responder a cualquier preocupación de seguridad que usted pueda tener después de haber sido víctima de un delito. Asimismo, pueden darle información sobre el sistema judicial.

Cada provincia y territorio ofrece sus propios programas y servicios para las víctimas de delitos.

Televisión en circuito cerrado

(ingl.: *closed-circuit television*) (fran.: *télévision en circuit fermé*)

Se trata de un sistema en el que se utilizan videocámaras para dar información al tribunal sin necesidad de estar físicamente presente en la sala del tribunal.

Trastorno por estrés postraumático, TEPT

(ingl.: *post traumatic stress disorder, PTSD*) (fran.: *trouble de stress post-traumatique*)

Es un trastorno de ansiedad grave tras haber presenciado o vivido experiencias terribles como la tortura, violación, asesinatos, maltrato y otras formas de violencia. Un trastorno de ansiedad puede ser el sentimiento de sufrir constantemente temores y preocupaciones por cosas cotidianas. Algunas víctimas de violencia familiar pueden sufrir TEPT. El TEPT puede ser causado también por haber vivido un desastre natural como un terremoto. Las personas con TEPT pueden tener reviviscencias (recuerdos vívidos de cosas terribles) aun mucho tiempo después de que hayan ocurrido esas experiencias y les puede resultar difícil adaptarse a la vida cotidiana. Por lo general, las personas con TEPT necesitan recibir ayuda profesional para superar su trastorno.

Visita supervisada

(ingl.: *supervised exchange*) (fran.: *échange supervisé*)

Aunque los padres ya no vivan juntos, los hijos siguen necesitando ver a los dos padres. Por “visita” (o intercambio) se entiende el momento en que un hijo pasa de estar con un padre a estar con el otro. Cuando la visita es supervisada significa que hay otro adulto presente como observador para asegurarse de que no le ocurra nada malo al niño ni a los padres durante la visita. Algunas veces, cuando se ha producido una situación de maltrato entre los padres, las visitas pueden convertirse en una situación peligrosa. La supervisión permite garantizar que la visita tenga lugar de forma segura.



Notas



Lined writing area for notes.





Concepción gráfica de la portada e ilustraciones
realizadas por **The Bytown Group**

El corazón y la lágrima

El corazón y la lágrima están conectados por el símbolo “x”, que muestra la relación entre la esperanza, el amor y la ayuda (el corazón), y el dolor y el sufrimiento que causa el maltrato (la lágrima). La “x” representa las cicatrices que deja el maltrato, pero también los esfuerzos realizados para acabar con la violencia y el maltrato.



ABUSE IS WRONG IN ANY LANGUAGE

La maltraitance est inacceptable peu importe la langue

Waxyeeladu waa khalad luqad walba

El abuso es condenable en cualquier idioma

Жестокое обращение недопустимо на любом языке

학대는 언어를 막론하고 그릇된 것입니다

بدسلوکی کسی بھی زبان میں غلط ہے

بد رفتاری در هر زبان غلط است

தற்பிரயோகம் என்பது எந்த மொழியிலும் தவறுதான்

إساءة المعاملة مرفوضة في جميع اللغات

虐待是有悖文明的惡行

दुर्विहार विषे ही दुष्मा विंच गलत है।